



Begehung der Kriegsgräberstätten Neuville-St.Vaast und Notre Dame de Lorette Visite des mémoriaux de Neuville-St. Vaast et Notre Dame de Lorette

Neuville-St. Vaast Neuville-St. Vaast

Ihr befindet euch auf dem größten deutschen Soldatenfriedhof des Ersten Weltkrieges in Frankreich.
Vous êtes sur le plus grand cimetière militaire allemand en France (Première Guerre Mondiale).

- Wie wirkt dieser Ort?
Quelle impression donne cet endroit ?
- Wie ist der Friedhof aufgebaut/gegliedert? Was unterscheidet ihn von zivilen Friedhöfen, die du kennst?
Comment ce cimetière est-il structuré ? En quoi est-il différent des cimetières civils que tu connais ?
- Wie sehen die Grabsteine aus? (Form, Material, Farbe?) Sind sie geschmückt? Gibt es Blumen/Kränze?
Comment sont les pierres tombales ? (Forme, matériel, couleur ?) Sont-elles décorées ? Il y a-t-il des fleurs/des couronnes de fleurs ?
- Wie viele Menschen liegen hier? Haben sie alle einen Grabstein? Sind alle Soldaten identifiziert worden?
Combien de personnes reposent ici ? Ont-elles toutes une pierre tombale ? Tous les soldats ont-ils été identifiés ?
- Was ist auf dem Stein im Eingangsgebäude zu sehen? Kannst du Symbole finden? Was sagen sie aus?
Qu'est-ce qu'on peut voir sur le rocher dans le bâtiment d'entrée ? Peux-tu y trouver des symboles ? Que symbolisent-ils ?
- Was bedeutet, für dich, die Inschrift auf dem am Eingangsgebäude angebrachten Holzkreuz? (*Peace to men of good will.*) Das Holzkreuz ist übrigens ein Geschenk der französischen Gemeinde.
Que signifie, pour toi, l'inscription sur la grande croix devant le bâtiment d'entrée ? (Paix aux hommes de bonne volonté). Cette croix est un cadeau de la commune.
- Was steht auf den Grabsteinen? Was unterscheidet das von Grabsteinen auf zivilen Friedhöfen?
Qu'est-ce qu'on peut lire sur les pierres tombales ? En quoi cela est-t-il différent des pierres tombales civiles ?
- Warum ist auf dem Friedhofsgelände eine Bunkerruine?
Pourquoi y-a-t-il les ruines d'un bunker sur le terrain du cimetière ?



- Was schätzt du: Von wem wurde dieser Friedhof nach Kriegsende angelegt?
A ton avis : Qui a aménagé ce cimetière à la fin de la guerre ?
- Manche Todesdaten treten häufiger auf. Notiere drei Beispiele. Wie erklärst du dir das?
Certaines dates de mort sont fréquentes. Note trois exemples. Comment est-ce que tu t'expliques cela ?
- Warum konnte man einigen Toten keinen Namen zuordnen? Wie kann man überhaupt herausfinden, welche Identität ein Kriegstoter hat?
Pourquoi certains soldats tombés sont-ils encore inconnus ? Comment peut-on découvrir l'identité d'une victime de guerre ?
- Gibt es viele Besucher auf dem Friedhof? Woran kann man das erkennen?
Y a-t-il beaucoup de visiteurs sur ce cimetière ? A quoi peut-on le reconnaître ?
- Wie kann man ein bestimmtes Grab schnell finden?
Comment peut-on trouver rapidement la tombe que l'on cherche ?
- Was ist ein Besucherbuch? Wo findet man es? Was schreiben die Besucher so rein? Notiere dir ein Beispiel!
Qu'est-ce qu'un livre des visiteurs ? Où le trouve-t-on ? Qu'écrivent les visiteurs ? Note un exemple !

Notre Dame de Lorette **Notre Dame de Lorette**

- Wie wirkt dieser Ort?
Quelle impression donne cet endroit ?
- Wie ist diese Kriegsgräberstätte gegliedert? Was gibt es alles hier?
Comment ce mémorial est-il structuré ? Qu'y trouve-t-on ?
- Wie viele Menschen ruhen hier?
Combien de personnes reposent ici ?



- Warum wurde eine riesige Grabstätte angelegt und nicht mehrere kleine (schließlich stammen die Überreste der Soldaten von über 150 Friedhöfen)? Macht das einen Unterschied für den Besucher?
Pourquoi avoir regroupé les soldats sur un grand mémorial au lieu d'avoir conservé les 150 petits cimetières où ils reposaient ? Est-ce que ça fait une différence pour un visiteur ?
- Die Stiftung der Notre Dame de Lorette Ehrenbewachung entzündet jeden Sonntag hier eine Gedenkflamme. Was schätzt du, warum? Ist das überhaupt noch zeitgemäß?
La fondation de la garde d'honneur de Notre Dame de Lorette ranime chaque dimanche la flamme du souvenir. Pourquoi ? Penses-tu que c'est encore actuel ?
- Welche Symbole findest du auf diesem Friedhof? Was sagen sie aus?
Quels symboles trouves-tu sur ce cimetière ? Que symbolisent-ils ?
- Was ist in den Fenstern der Kapelle dargestellt?
Qu'est-ce qu'on peut voir dans les fenêtres de la chapelle ?
- Ruhen hier nur Gefallene des Ersten Weltkrieges?
Est-ce qu'il n'y a que des soldats de la première guerre mondiale qui reposent ici ?
- Ruhen hier nur französische Gefallene?
Est-ce qu'il n'y a que des soldats français qui reposent ici ?
- Was weist uns auf ein muslimisches oder jüdisches Grab hin? Ahnst du, wohin die muslimischen Grabsteine ausgerichtet sind? Warum gab es so viele Soldaten muslimischen Glaubens in der französischen Armee?
A quoi reconnaît-on une pierre tombale musulmane ou juive ? A ton avis : Vers quoi s'orientent les pierres tombales musulmanes ? Pourquoi y avait-t-il autant de soldats musulmans dans l'armée française ?
- Wie würdest du die Botschaft der am Leuchtturm angebrachten Außeninschriften in einem Satz zusammenfassen?
Comment est-ce que tu résumerais en une phrase le message des inscriptions sur la tour Lanterne ?
- Womit sind die Beetstreifen bepflanzt? Hat das vielleicht eine symbolische Aussage?
Quelles fleurs ont été plantées ici ? Il y a-t-il un message symbolique ?



- Schau dir die beiden Gräber am Ende der linken Grabreihe am Eingang des Friedhofes an. Was fällt auf?
Va voir les deux dernières pierres tombales au bout de la rangée de gauche à l'entrée du cimetière. Que remarques-tu ?
- Welche Form, welches Material, welche Farbe haben die Grabsteine? Was steht auf ihnen? Lassen sich die französischen Grabsteine mit den deutschen vergleichen? Was ist anders? Warum?
A quoi ressemblent les pierres tombales (forme, matériel, couleur) ? Qu'il y-a-t-il d'inscrit ? Peut-on comparer les pierres tombales allemandes avec les pierres tombales françaises ? Qu'est-ce qui est différent ? Pourquoi ?
- Diese Kriegsgräberstätte gibt in ihrer Gestaltung die typischen Merkmale der französischen Kriegsgräberanlagen wieder: ein _____kreuz mit einer Namenplakette und dem Zusatz _____ (zu Deutsch: _____), Kopfbeetstreifen, bepflanzt mit _____, und ein zentrales Ehrenmal (hier: der _____).
Ce mémorial est, dans sa conception, typique des cimetières militaires français : une croix en _____ sur laquelle est inscrite le nom du mort et _____, des platebandes de _____ ainsi qu'un monument central (ici : la _____).
- Was war im Ersten Weltkrieg anders als in den bis dahin erlebten Kriegen? Was hatte das für Folgen für die Beisetzung der Kriegsoffer ?
Qu'est-ce qui était différent de toutes les guerres vécues jusqu'à là lors de la première guerre mondiale ? Quelles conséquences pour l'inhumation des victimes de guerre ?
- In welcher Hinsicht ähneln sich alle Militärfriedhöfe, die du heute gesehen hast ?
Quels sont les points communs de tous les cimetières militaires vus aujourd'hui ?
- In den meisten Ländern besteht ein zeitlich begrenztes Nutzungsrecht am zivilen Grab, das beispielsweise schon nach 10 Jahren auslaufen kann. Warum werden diese Gräber, fast 100 Jahre später, noch erhalten und gepflegt?
Dans la plupart des pays, les droits d'usage d'une tombe civile sont limités (par exemple à 10 ans). Ici, les tombes ont presque 100 ans et sont pourtant soigneusement entretenues. Pourquoi ?
- Du bist hier mit französischen Jugendlichen; eure Vorfahren standen sich im ersten Weltkrieg möglicherweise gegenüber. Sollte man Kriegsgräberstätten in solchen binationalen Gruppen besuchen ?
Tu es ici avec des jeunes allemands ; vos ancêtres étaient peut-être face à face lors de la première guerre mondiale. Penses-tu que c'est une bonne idée de visiter des mémoriaux en groupes binationaux ?